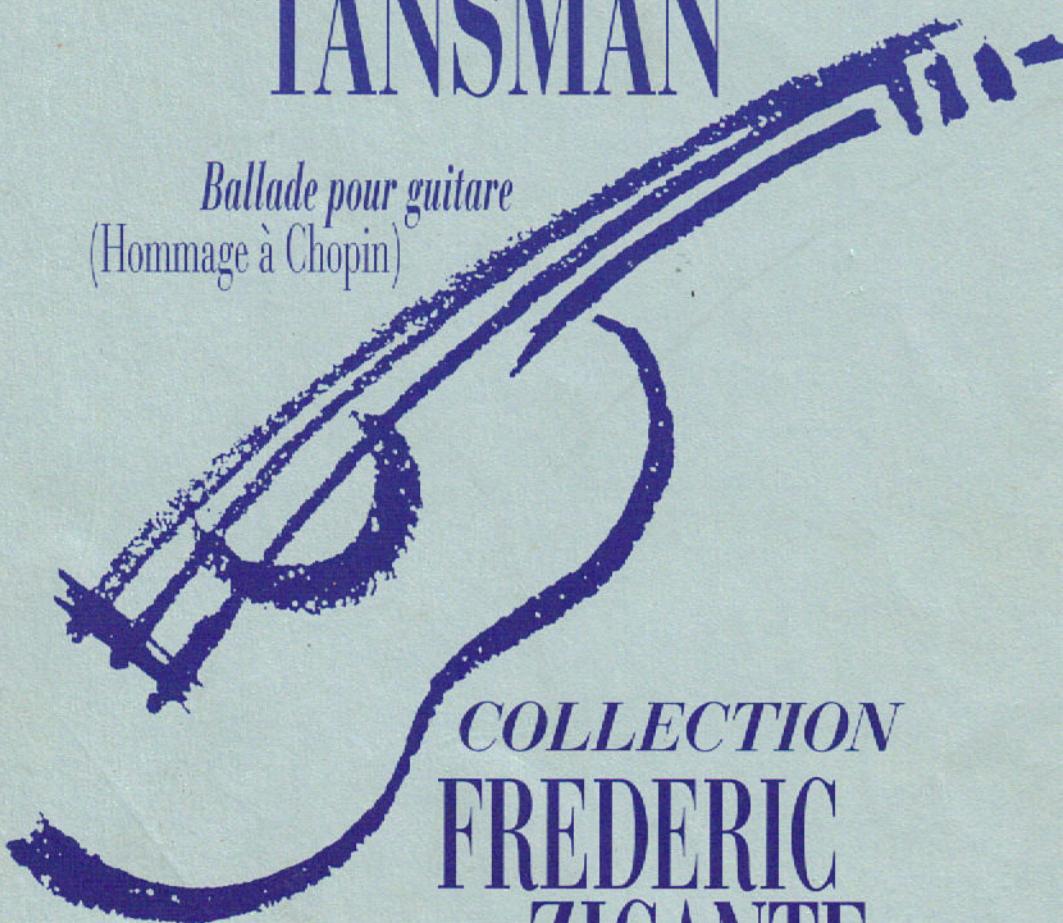


ALEXANDRE TANSMAN

Ballade pour guitare
(Hommage à Chopin)



COLLECTION
FREDERIC
ZIGANTE

EDITIONS MAX ESCHIG

215, rue du Faubourg-Saint-Honoré - 75008 PARIS

ALEXANDRE TANSMAN

Ballade pour guitare
(Hommage à Chopin)



COLLECTION
**FREDERIC
ZIGANTE**

EDITIONS MAX ESCHIG

215, rue du Faubourg-Saint-Honoré - 75008 PARIS

Préface

Parmi les compositeurs qui écrivirent pour guitare sous l'influence du guitariste Andrès Segovia, Alexandre Tansman (Lódz, 1897- Paris, 1986) fut certainement le musicien le plus éloigné de tous les clichés latino-américains qui à l'époque semblaient être l'unique langage convenant à l'instrument. Malgré ce fait, son œuvre pour guitare est le témoignage d'une constante fidélité amicale entre le compositeur et l'interprète : Tansman écrivit pour Segovia à partir de 1925, date de la création de la *Mazurka*, jusqu'à la fin de sa vie, et Segovia fut son interprète de référence jusqu'à ses derniers récitals.

La *Ballade-Hommage à Chopin* fut composée en 1965 à la demande de Segovia qui lui passait une commande bien précise, comme nous pouvons lire dans les lettres du guitariste :

«... Je suis très content que tu choisisse la forme, plus variée, de Ballada. Tu as raison le Prélude de la Cavatina est une Sonatina.... Avec tes trois œuvres - Cavatina, Suite in modo Polonico et la Ballade - j'aurai déjà assez de matériel pour ne pas répéter tes compositions chaque année....»

3 Février 1965

«...Enfin, je te prie de te mettre à l'œuvre. J'aimerai la recevoir bientôt pour tâcher de la donner en première audition dans le premier ou second récital que je donnerai à Zürich, Londres etc., cet automne. Tu pourrais faire avec Ballade un "Hommage à Chopin" avec un sous-titre plaisant, comme par exemple : "qui aurait aimé la guitare s'il l'avait connue...". Fait un long développement dans la composition, de façon qu'elle dure autour de 8 à 10 minutes... J'aimerais que ce soit une chose importante... »

9 Février 1965

«...Une autre chose que je veux te proposer : que te semble l'idée de faire un Hommage complet à Chopin, commençant par un Prélude en accords, pas très long, un Nocturne lyrique et une Valse ? La dernière pièce serait la Ballade. Ce serait une Suite magnifique... »

Le 8 Février 1965 Tansman lui répond :

«... Pour ce qui est de compléter la Ballade par 3 pièces, comme tu le suggères, pour un Hommage à Chopin, je pense que c'est une magnifique idée. Je pourrais m'y mettre en Février et terminer au début d'Avril, du moins, je l'espère....»

Le compositeur réalisa les indications de Segovia avec grande attention : effectivement la *Ballade* est l'œuvre en un seul mouvement la plus longue et la plus élaborée que Tansman ait écrite pour guitare et les autres mouvements de l'*Hommage à Chopin* (*Prélude, Nocturne, et Valse romantique*) correspondent exactement aux *desiderata* de Segovia.

Pour des raisons inconnues Segovia n'inclut pas la *Ballade* dans son répertoire et l'œuvre resta également exclue de la publication de l'*Hommage à Chopin* édité en 1972 par les Editions Max Eschig (M.E. 7831).

Pour la préparation de cette édition j'ai travaillé sur un manuscrit et une esquisse conservés dans les archives de la famille Tansman.¹ Malgré le fait que Segovia ne réalisa pas une révision instrumentale de l'œuvre, la *Ballade* est presque entièrement jouable à la guitare. Ne pouvant consulter l'auteur pour lui proposer les petites modifications inévitables du texte, j'ai choisi de reporter sur une double portée l'original quand celui-ci diffère de ma révision. Le lecteur, disposant ainsi du texte original intégral, pourra éventuellement adopter d'autres solutions instrumentales.

J'ai respecté fidèlement l'écriture polyphonique prévue dans le manuscrit même dans les cas où le résultat sonore ne correspond pas à la distribution des voix : il est évident que l'auteur a adopté une écriture simplifiée sous cet aspect.

Toute intervention du réviseur sur le texte a été signalée entre crochets. Les coulées et les *portamenti* ne sont pas prévus dans le manuscrit.

Les indications *quasi percussion* et *percussion* se réfèrent très probablement à l'effet dit *Tamborra* c'est-à-dire la percussion avec un doigt de la main droite de la corde concernée sur ou très près du sillet du pont. La même indication se trouve dans le *Fandanguillo* op. 36 de Joaquín Turina, œuvre que certainement Alexandre Tansman connaissait.

Frédéric Zigante

¹Nous remercions Madame Marianne Tansman et Madame Andrès Segovia pour leur collaboration.

- 2 -

15 *perc.* *pp*

17 *harm. artificiels* *p*

19 *IV* *III* *II*

21 *I* *IV* *III* *II* *espressivo*

24 *II*

27 *1/2 IV* *III* *1/2 II* *rall.*

29 *pp*

31 *Più lento* *II* *1/2 II* *V* *VII* *dolce, tranquillo, legato* *p* *⑥*

41

VII

II

42

①

③

A musical score for piano, page 10, system 56. The score shows a melodic line with various fingerings and dynamic markings, including a dynamic 'p' (pianissimo) and a rehearsal mark '②'.

Tempo I° [Allegro ma non troppo] *perc.*

68

harm. artificiels

71

73

Più lento

76

$\frac{1}{2}$ II

p

77

$\frac{1}{2}$ II

②

$\frac{1}{2}$ III

$\frac{1}{2}$ II

78

③

I

II

79

③

II

0

0

② ④ ②

③ ② ④

M.E. 9084

80

$\frac{1}{2}$ II

$\frac{1}{2}$ I

$\frac{1}{2}$ III

$\frac{1}{2}$ II

81

$\frac{1}{2}$ II

$\frac{1}{2}$ III

$\frac{1}{2}$ II

82

$\frac{1}{2}$ III

I

II

83

$\frac{1}{2}$ II

$\frac{1}{2}$ I

$\frac{1}{2}$ II

84

$\frac{1}{2}$ I

$\frac{1}{2}$ II

$\frac{1}{2}$ I

85

$\frac{1}{2}$ II

$\frac{1}{2}$ I

$\frac{1}{2}$ II

87 *rall.*

90 **Più lento**
IV

94 *p dolce, cantabile*
espr.

98 IV IV IX $\frac{1}{2}$ VI X

102 $\frac{1}{2}$ III III

107 *rubato*
f

111 $\frac{1}{2}$ VI A tempo perc. $\frac{1}{2}$ V VI [perc.]

116 $\frac{1}{2}$ IV $\frac{1}{2}$ V $\frac{1}{2}$ VI [perc.] III

120 **Tempo I° [Allegro ma non troppo]**

M.E. 9084

123 V

126 I

129

132 $\frac{1}{2}$ III

136 *rall.* III Lento II *p* *tranquillo, espressivo*

138 III

141 I I *rall.* II

144 *Più lento* II $\frac{1}{2}$ II V VII

p *dolce, tranquillo, legato*

